

uždaroji akcinė bendrovė      joint-stock company ltd.

VšĮ Panevėžio rajono savivaldybės poliklinika

2021-04-12 Nr. \_\_\_\_\_  
Vilnius

*/Pastaba. Pildoma jei tiekējas ketina pasitelkti subteikējā (-us)*

Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis mažos vertės pirkimo skelbiamos apklausos būdu, dokumentuose.

Mes siūlome šias prekes:

| Pirkimo objekto dalis                                   | Prekės pavadinimas  | Prekių modelis, tipas, modifikacija/serija, gamintojo pavadinimas | Kiekis, vnt. | Vieneto kaina Eur be PVM | Vieneto kaina Eur su PVM | Iš viso Eur be PVM (4x5) | Iš viso Eur su PVM (4x6) |
|---------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1                                                       | 2                   | 3                                                                 | 4            | 5                        | 6                        | 7                        | 8                        |
| 2                                                       | Kampiniai antgaliai | Mastermatic LUX M20 L, KaVo Dental ( Vokietija )                  | 8            | 495,87                   | 600,00                   | 3966,96                  | 4800,00                  |
| <b>Bendra 2 pirkimo objekto dalies pasiūlymo kaina:</b> |                     |                                                                   |              |                          |                          | <b>3966,96</b>           | <b>4800,00</b>           |

Siūlomos prekės visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus ir jų savybės tokios:

**2 pirkimo objekto dalis – Kampiniai antgaliai, 8 vnt.**

| Eil. Nr. | Reikalaujamų techninių parametrų reikšmės                                                                                        | Siūloma reikšmė su nuoroda į gamintojo dokumentacijos puslapį (pildo tiekėjas)     |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.1.     | Led šviesa                                                                                                                       | Led šviesa ( M20L_LT.pdf Psl. 8 Nr. 2.1 )                                          |
| 2.2      | Apsukų perdavimo santykis 1:1                                                                                                    | Apsukų perdavimo santykis 1:1 ( M20L_LT.pdf Psl. 10 Nr. 2.2 )                      |
| 2.3      | Atskiri purkštukai orui ir vandeniui, kiekvieno ne mažiau kaip po 3 vnt.                                                         | Atskiri purkštukai.                                                                |
| 2.4      | Tinkamas mikrovarikliui su šviesos fiksavimo vieta                                                                               | Tinkamas mikrovarikliui su šviesos fiksavimo vieta ( M20L_LT.pdf Psl. 12 Nr. 2.4 ) |
| 2.5      | Sterilizuojamas, dezinfekuojamas                                                                                                 | Sterilizuojamas ( M20L_LT.pdf Psl. 20 Nr. 2.5 )                                    |
| 2.6      | Garantija 24 mėn.                                                                                                                | Garantija 24 mėn.                                                                  |
| 2.7      | Notifikuotosios įstaigos sertifikatas (atitikties deklaracija) patvirtinantis atitikimą 93/42/EEB medicinos prietaisų direktyvai | Atitinka 93/42/EEB medicinos prietaisų direktyvai ( CE.pdf Psl. 1 ir 2 )           |
| 2.8      | Naudojimo instrukcija lietuvių ir anglų kalba                                                                                    | M20L_LT.pdf ; M20L_EN.pdf                                                          |

Pirkimo sutarčiai vykdyti ketiname pasitelkti šiuos subtiekėjus:

| Eil. Nr. | Subtiekejo pavadinimas | Įmonės kodas | Adresas | Subsubtiekejui ketinami pavesti darbai | Darbų apimtis proc. |
|----------|------------------------|--------------|---------|----------------------------------------|---------------------|
|          |                        |              |         |                                        |                     |

Pridedame susitarimų su nurodytais subtiekejais skaitmenines kopijas.

Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai (pasirašydamas pasiūlymą ar kiekvieną dokumentą saugiu elektroniniu parašu patvirtinu, kad dokumentų skaitmeninės kopijos yra tikros):

| Eil. Nr. | Pateiktų dokumentų pavadinimas | Dokumento puslapių skaičius |
|----------|--------------------------------|-----------------------------|
| 1.       | Pasiūlymas.pdf                 | 3                           |
| 2.       | Igaliojimas.pdf                | 1                           |
| 3.       | Registru centras.pdf           | 2                           |
| 4.       | bluephase.pdf                  | 112                         |
| 5.       | CE.pdf                         | 2                           |
| 6.       | M20L EN.pdf                    | 24                          |
| 7.       | M20L LT.pdf                    | 24                          |

**Pasiūlyme yra ši konfidenciali informacija:**

| Eil. Nr. | Dokumentas ar duomenys, kurie yra konfidencialūs |
|----------|--------------------------------------------------|
|          |                                                  |

(Dokumentus ir duomenis rekomenduojame CVP IS pateikti atskirame segtuve, pažymėtame „Konfidenciali pasiūlymo dalis“).

Pasiūlymas galioja iki termino, nustatyto pirkimo dokumentuose.

Vadybininkas

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens pareigų pavadinimas)

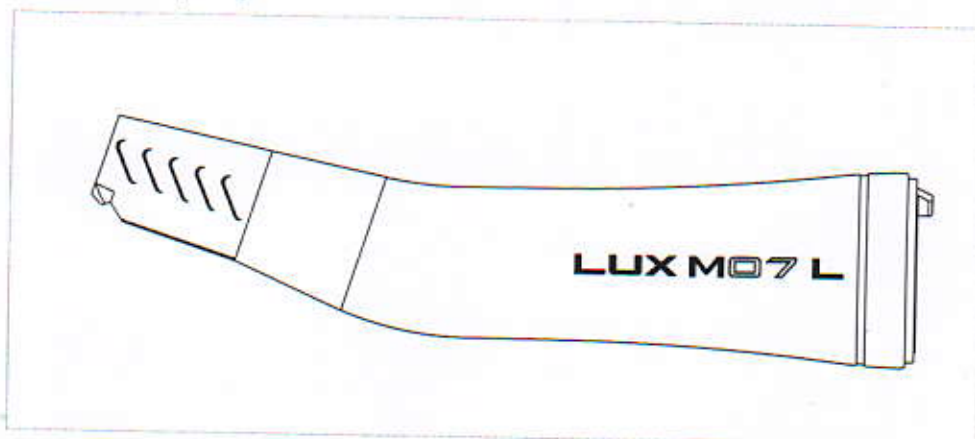


Gražvydas Štuopis

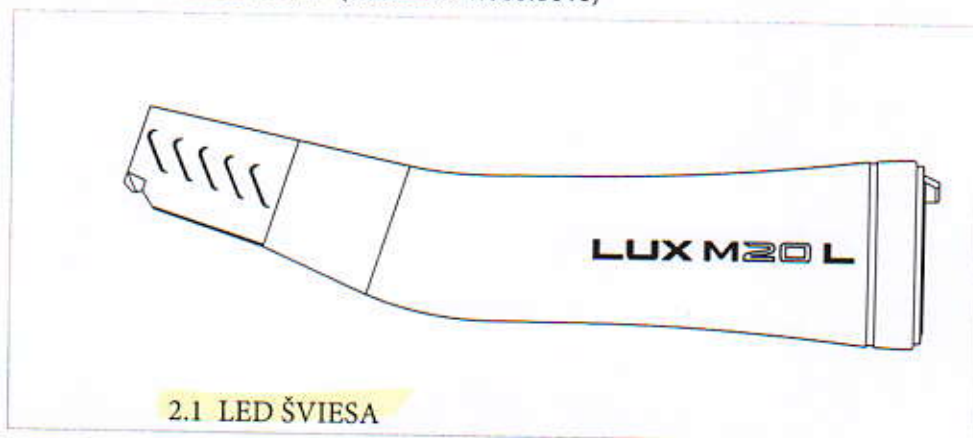
(Vardas ir pavardė)

3 Gaminio aprašymas | 3.1 Paskirtis - naudojimas pagal paskirtį

### 3 Gaminio aprašymas

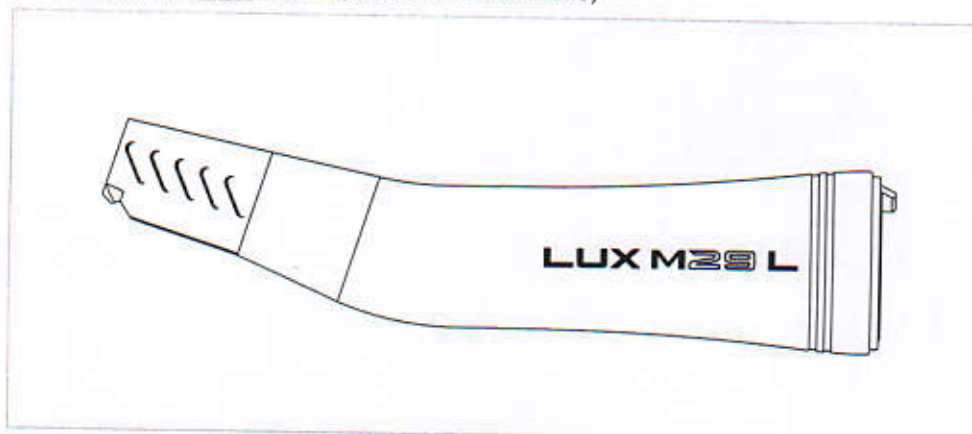


„MASTERmatic LUX M07 L“ (Medž. Nr. 1.009.3610)



#### 2.1 LED ŠVIESA

„MASTERmatic LUX M20 L“ (Medž. Nr. 1.009.3620)



„MASTERmatic LUX M29 L“ (Medž. Nr. 1.009.3580)

### 3.1 Paskirtis - naudojimas pagal paskirtį

#### Paskirtis:

Šis medicinos prietaisas yra

### 3 Gaminio aprašymas | 3.3 M20 L techniniai duomenys

#### 3.3 M20 L techniniai duomenys

|                          |                                         |
|--------------------------|-----------------------------------------|
| Pavaros apsukų skaičius  | maks. 40.000 min. <sup>-1</sup>         |
| Sumažinimas              | 1 : 1 2.2 Apsukų perdavimo santykis     |
| Didž. apsukų skaičius    | maks. 40.000 min. <sup>-1</sup>         |
| Ženklėjimas              | 1 mėlyna tarpinė                        |
| Purškiamo vandens slėgis | nuo 0,8 iki 2,0 bar (nuo 12 iki 29 psi) |
| Purškiamo oro slėgis     | nuo 1,0 iki 2,0 bar (nuo 15 iki 29 psi) |
| Purškiamo oro kiekis     | min. 1,5 NI/min. (esant 2 bar)          |
| Aušinimo oro kiekis      | nuo 5,5 iki 9,5 NI/min.                 |

Galima naudoti visas INTRA ir INTRA LUX galvutes.

Apatinę dalį galima uždėti ant visų INTRAmatic variklių ir variklių su jungtimi pagal ISO 3964 / DIN 13940.

#### 3.4 M29 L techniniai duomenys

|                          |                                         |
|--------------------------|-----------------------------------------|
| Pavaros apsukų skaičius  | maks. 40 000 min. <sup>-1</sup>         |
| Sumažinimas              | 7,4 : 1                                 |
| Didž. apsukų skaičius    | maks. 5 000 min. <sup>-1</sup>          |
| Ženklėjimas              | 2 žali žiedai                           |
| Purškiamo vandens slėgis | nuo 0,8 iki 2,0 bar (nuo 12 iki 29 psi) |
| Purškiamo oro slėgis     | nuo 1,0 iki 2,0 bar (nuo 15 iki 29 psi) |
| Purškiamo oro kiekis     | min. 1,5 NI/min. (esant 2 bar)          |
| Aušinimo oro kiekis      | nuo 5,5 iki 9,5 NI/min.                 |

Galima naudoti visas INTRA ir INTRA LUX galvutes.

Apatinę dalį galima uždėti ant visų INTRAmatic variklių ir variklių su jungtimi pagal ISO 3964 / DIN 13940.

#### 3.5 Transportavimo ir sandėliavimo sąlygos

##### ⚠ ATSARGIAI

Po sandėliavimo šaltoje temperatūroje pradėti naudoti medicininį produktą pavojinga. Jis gali sugesti.

- Prieš eksploataciją stipriai atvėsusiems produktams leiskite pasiekti nuo 20 °C iki 25 °C (nuo 68 °F iki 77 °F) temperatūrą.



|  |                                                            |
|--|------------------------------------------------------------|
|  | Temperatūra: nuo -20 °C iki +20 °C (nuo -4 °F iki +158 °F) |
|  | Santykinė oro drėgmė: 5–95 %, nesikondensuoja              |
|  | Oro slėgis: 700–1060 hPa (10–15 psi)                       |
|  | Saugokite nuo drėgmės                                      |

## 5 Valdymas

### 5.1 Medicinos prietaiso uždėjimas



#### ⚠ SPĖJIMAS

Medicinos prietaiso atsipalaidavimas gydymo metu.

Netinkamai užfiksuotas medicinos prietaisas gali atsilaisvinti nuo variklio movos ir nukristi.

- ▶ Prieš kiekvieną gydymą atsargiai patraukite medicinos prietaisą, kad įsitikintumėte, jog jis gerai užsifiksavo variklio movoje.



#### ⚠ ATSARGIAI

Rankinio instrumento nutraukimas ir uždėjimas sukantis pavaros varikliui.

Griebtuvėlio sugadinimas.

- ▶ Niekada nedėkite ir (arba) nenuimkite laikiklio sukantis pavaros varikliui.



- ▶ Uždėkite medicinos prietaisą ant (LUX) variklio movos ir sukite, kol girdimai užsifiksuos fiksavimo iškyša.

- ▶ Patikrinkite, ar medicinos prietaisas yra teisingai įkištas į movą, patraukdami už jo.

### 5.2 Medicinos prietaiso ištraukimas

- ▶ Atfiksukite medicinos prietaisą iš variklio movos ir ištraukite ašies kryptimi.

### 5.3 INTRA LUX galvutės uždėjimas 2.4



#### ⚠ ATSARGIAI

Medicininio produkto atsipalaidavimas gydymo metu.

Netinkamai užfiksuota galvutė gydymo metu gali atsipalaiduoti.

- ▶ Nedėkite ir (arba) nenuimkite galvutės prietaisui sukantis. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar galvutė gerai užfiksuota ir ar įtempimo žiedas tvirtai prisuktas.



- ▶ Sukite įtempimo žiedą rodyklės kryptimi iki galo ir sulaikykite.
- ▶ Užmaukite galvutę iki atramos. Atkreipkite dėmesį, kad fiksavimo noselės gerai užsifiksuotų.
- ▶ Sukite įtempimo žiedą priešais rodyklės kryptį (-> close) ir tvirtai priveržkite.

### 5.4 INTRA LUX galvutės nuėmimas

- ▶ Sukite įtempimo žiedą rodyklės kryptimi iki galo ir sulaikykite. Ištraukite galvutę iš apatinės dalies traukdami į priekį.

## 7.6 Įpakavimas



### nuoroda

Sterilizavimo maišelis instrumentui turi būti pakankamai didelis, kad pakuotė nebūtų įtempta.

Sterilizavimo pakuotės kokybė ir paskirtis turi atitikti galiojančius reikalavimus ir būti pritaikyta sterilizavimui!

- ▶ Medicinos prietaisą sandariai atskirai supakuokite (užlydykite) sterilizuojamo gaminio pakuotėje!

## 7.7 Sterilizavimas 2.5 Sterilizuojamas

Sterilizavimas gariniame sterilizatoriuje (autoklave) pagal EN 13060 / ISO 17665-1



### ⚠ ATSARGIAI

Pernelyg ankstyvas susidėvėjimas ir veikimo triktys dėl netinkamos priežiūros Sumažėjęs gaminio ilgaamžiškumas.

- ▶ Prieš kiekvieną sterilizavimo ciklą medicininį prietaisą apdorokite „KaVo“ priežiūros priemonėmis.



### ⚠ ATSARGIAI

Drėgmės sukelta kontaktų korozija.

Gaminio apgadinimas

- ▶ Pasibaigus sterilizavimo ciklui gaminį reikia nedelsiant ištraukti iš garinio sterilizatoriaus!



„KaVo“ medicinos prietaisas atsparus iki maks. 138 °C (280.4 °F) temperatūros.

Iš tolesnių sterilizavimo metodų galima pasirinkti tinkamą metodą (atsižvelgiant į turimą autoklavą):

- Autoklavas su trigubu forvakuumu:
  - ne mažiau nei 3 min. esant 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
- Autoklavas gravitacijos metodu:
  - ne mažiau nei 10 min. esant 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
- ▶ Naudokite pagal gamintojo naudojimo instrukciją.

## 7.8 Sandėliavimas

- ▶ Apsaugotą nuo dulkių ir mikroorganizmų poveikio gaminį laikyti sausoje, tamsioje ir vėsioje patalpoje.



### nuoroda

Atsižvelkite į sterilaus produkto naudojimo trukmę!

EC-Declaration of Conformity based on 93/42/EEC / Annex II excluding Section 4  
EG-Konformitätserklärung basierend auf 93/42/EEG / Anhang II ohne Abschnitt 4  
CE-Déclaration de conformité basée sur 93/42/EEC / Annexe II sans section 4  
Dichiarazione di conformità secondo le norme CE 93/42/EEC / Annex II senza sezione 4  
Prohlášení o shodě s normami ES založena na 93/42 EEC / Dodatek II bez oddílu 4  
Declaración de Conformidad de la CE basada en 93/42/EEC / Anexo II sin sección 4  
EK-megfelelőségi nyilatkozat a 93/42/EEC szabványnak megfelelően/II.Függelék szakasz nélkül 4

**KAVO**  
Dental Excellence

**Legal Manufacturer:**

**Kaltenbach & Voigt GmbH  
Bismarckring 39  
88400 Biberach, Germany**

**MASTERmatic LUX M05 L  
MASTERmatic LUX M07 L  
MASTERmatic LUX M10 L  
MASTERmatic LUX M20 L  
MASTERmatic LUX M25 L  
MASTERmatic LUX M29 L**

**93 / 42 / EEC**

**Medical Devices / Annex I**

**Medical Devices / Annex IX - Class IIa (Rule 9)**

**GB**

We declare in sole responsibility that the products manufactured by us to which this statement refers, conform to the essential requirements according to the above-mentioned directive. The specified standards or normative documents were applied to evaluate the product.

**D**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die von uns hergestellten Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den grundlegenden Anforderungen gemäß den Bestimmungen der obigen Richtlinie übereinstimmen. Zur Beurteilung des Erzeugnisses wurden die benannten Normen oder normative Dokumente angewandt.

**FR**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits fabriqués par nos soins, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles selon les dispositions de la directive susmentionnée. Les normes ou autres documents normatifs désignés sont utilisés pour l'évaluation de ce produit.

**IT**

Dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che i prodotti da noi fabbricati, a cui si riferisce la presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti fondamentali ai sensi delle disposizioni della direttiva summenzionata. Per la valutazione del prodotto sono stati applicati le norme o i documenti normativi citati.

**CZ**

Prohlašujeme s výhradní odpovědností, že se námi vyráběné výrobky, na které se vztahuje toto prohlášení, shodují se základními požadavky podle předpisů výše uvedené směrnice. K posouzení výrobku byly použity uvedené normy nebo normativy.

**ES**

Por la presente declaramos que en nuestra propia responsabilidad los productos que nosotros fabricamos, y a los que hace referencia esta declaración, cumplen los requisitos básicos de conformidad con las disposiciones de la directiva arriba mencionada. Las normas o documentos normativos mencionados se aplican en la evaluación de dichos productos.

**H**

Felelőségünk teljes tudatában nyilatkozatjuk, hogy termékeink, melyekre ez a megfelelőségi nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a fenn említett előírásoknak. Termékeink a fenn említett előírások és szabványok alapján lettek elbírálva.

effective date Biberach, 02.10.2018  
expiry date Biberach, 01.10.2023

**Stefan Trampler**  
Sr. Director Regulatory Affairs &  
Design Assurance

**Notified Body - Dekra Certification GmbH - Handwerkstrasse 15 - D-70565 Stuttgart - ID-Number: 0124**

90035393 / 543 / 05

EB atitikties deklaracija, pagrįsta 93/42 / EEB I priedu, išskyrus 4 skirsnį

**Gamintojas**

Kaltenbach & Voigt GmbH Bismarckring 39  
88400 Biberach, Vokietija

MASTERmatic LUX M 05L  
MASTERmatic LUX M07 L  
MASTERmatic LUX M10 L  
MASTERmatic LUX M20 L  
MASTERmatic LUX M25 L  
MASTERmatic LUX M29 L

**93 / 42 / EEC**

**Medicinos prietaisai I I priedas**

**Medicinos prietaisai I IX priedas - Ila klasė (9 taisyklė)**

Mes visiškai atsakome, kad mūsų pagaminti produktai, kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka esminius reikalavimus pagal minėtą direktyvą. Vertinant produktą buvo taikomi nurodyti standartai ar norminiai dokumentai.

Išdavimo data: 2018 10 02

Galiojia iki : 2023 10 01